

Büszkeségek
és ideg
felfűzés
Dr. Olosz
László
CORVIA
Baptista I.

On. Biblioteca Universității din Cluj Sibiu

ELI HIRLAP

A timisoarai tör-
vénysek bej. sz. 33.
(Dos. No. 934/1938).
Alapította:
Dr. VUCHEICH
ENDRE
és Dr. VARNAY
ELEMÉR

Ziarul Comunității Maghiare din România ■ A Romániai Magyar Népkezősség lapja

Románia megszüntette a háborút a szövetséges nemzetek ellen

Az Őfelsége I. Mihai király elnökletével megtartott koronatanács elhatározta, hogy az ország elfogadja a szövetségesek fegyverszüneti feltételeit

„A diktatura véget ért és vele együtt m'n'en elnyomatás megszűnik“

„Az új kormány új korszak kezdetét jelenti, az ország minden állampolgárának jogait és szabadságát szavatolják és tiszteletben tartják“

Megszüntették a gyűjtőtáborokat Koronatanács Bucurestiben

Bucuresti. Tegnap, 1944. augusztus 23-án Bucurestiben a királyi palotában Őfelsége I. Mihai király elnökletével koronatanács volt, amelyen elhatározták, hogy az ország elfogadja a szövetséges hatalmak részéről felajánlott fegyverszüneti feltételeket.

bornagy lemondását és felfüggesztve a diktaturát, megalakította a nemzeti megmenekülés kormányát, amely Constantiu Sănătescu tábornok elnöke alatt a nemzeti liberális pártnak, a nemzeti parasztpártnak, a kommunista pártnak és a szocialista pártnak mint nemzeti-demokrata tömbnek együttműködéséből alakult.

„Őfelsége a király, uralkodói előjogával élve elfogadta Antonescu Ion tá-

Őfelsége I. Mihai király kiáltványa az országhoz

— Románok! Kötelességünk legnehezebb órájában, tökéletes egyetértésben népünkkel, megfontoltuk, hogy országunknak a teljes összeomlástól való megmenekülésre csak az az egyetlen útja van, ha kilép a tengelyhatalmak szövetségéből és haladéktalanul megszünteti a háborút a szövetséges hatalmakkal.

A nemzeti egyesülés új kormánya kapott megbízást arra, hogy hajtsa végre országunknak azt a rendületlen akaratát, hogy kössön békét a szövetséges nemzetekkel. Románia elfogadta a Szovjet-Unió, Nagybritánia és az Egyesült Államok felajánlotta fegyverszünetet. Ettől a pillanattól kezdve megszűnik a harc és bármilyen ellenségeskedés a Szovjet hadserege ellen és a háborús állapot Nagybritanniával és az Egyesült Államokkal.

— Fogadjátok bizalommal az ő hadseregeik katonáit. A szövetséges államok biztosították számunkra az ország függetlenségét és azt, hogy belső ügyeinkbe nem fognak beavatkozni. Ezek az államok elismerték a bécsi döntés jogtalanságát, amely Erdélyt elrabolta tőlünk.

— Románok! A mi népünk érett arra, hogy saját maga, egyedül vegye kezébe sorsa intézését. Bárki is ellenszegülne szabadon hozott elhatározásunknak, amely senkinek a jogait nem érinti, az népünk ellensége.

— Megparancsolom a hadseregnek és felhívom népemet arra, hogy minden eszközzel, minden áldozattal harcoljon az ilyenek ellen.

— A román nép jövőjébe vetett tökéletes bizalommal lépünk rá, rendületlen elhatározással arra az útra, amely a holnap szabad, hatalmas és boldog Romániájához vezet.



I. MIHAI
Románia királyja

A liberális párt, a nemzeti parasztpárt, a kommunista párt és a szociáldemokrata párt képviselői az új kormányban

Miniszterelnök: Constantin Sănătescu tábornok.
Államtanácsosok: Iuliu Maniu, Dinu Brătianu, Titel Petrescu és Iacărău Pătrășcanu.
Belügyminiszter: Aurel Aldea tábornok.
Külgügyminiszter: Gr. Niculescu Buzestii.
Nemzetvédelmi miniszter: M. Racu vița tábornok.
Pénzügy- és nemzeti gazdaságügyi miniszter: Gh. Potopeanu tábornok.
Munka- és közegészségügyi miniszter: Dr. Nicolae Marinescu tábornok.

Földművelésügyi miniszter: Dimitrie D. Negel.
Közlekedésügyi és közmunkaiügyi miniszter: D. Eftimiu tábornok.
Nemzetnevelésügyi miniszter: I. Boiceanu tábornok.
Igazságügyi miniszter: Lucrețiu Pătrășcanu.
Légügyi miniszter: Emil Gheorghiu tábornok.
Felszerelésügyi miniszter: Alexandru Gheorghiu, tengernagy.
Belügyi államtitkárok: Gheorghe Liteanu tábornok és Dămăceanu ezredes.

A kormány nyilatkozata

A kormány ma mutatkozik be az országunknak. Négy politikai pártnak, a nemzeti liberális, a nemzeti parasztpárt, a kommunista és a szociáldemokrata párt képviselőiből alakult: nemzeti demokráta pártzövetségbe egyesülten. Őfelsége I. Mihai király ezt a kormányt bízta meg az állam vezetésének átvételére, a román nép sorsát eldöntő, leg-súlyosabb körülmények között.

Az eddigi parancsuralmi rendszerek, állandóan erőszakot követve el a nép akaratán, a maguk egészségében vészthető politikájukkal veszélybe sodorták Romániának, mint államnak már létét is. Ma megszűnt a diktatura. A nép visszanyeri jogait. Az a politikai kormányzat, amelyet meg fogunk valósítani, demokratikus kormányzat lesz, szavatoljuk és tiszteletben tartjuk a nyilvános szabadságokat és az állampolgári jogokat.

A külügyi politika tekintetében a kormány első lépése az volt, hogy elfogadta a szövetséges nemzetek fegyverszünetét. A Szovjet-Unió, Nagy-Britannia és az Egyesült Államok törvényes felhatalmazással ellátott képviselői szavatosságot vállaltak Románia függetlenségéért és azért, hogy a tiszteletben tartott nemzeti felségjog keretei

között nem avatkoznak bele a mi állami életünkbe. Kiválásunknak abból a háborúból, amelyet a hármashatalmi egyezménybe tömörült államok oldalán vívtunk, a Szovjet-Unió ellen való ellenségeskedésünk megszüntetésének az a rendeltetése, hogy megakadályozza a páratlan és elkerülhetetlen nemzeti összeomlást. A mai naptól kezdve Románia az egyesült nemzeteket baráti államoknak tekinti. A moszkvai, londoni és washingtoni kormány elismerve azt a jogtalanságot, amely Romániát a bécsi döntés révén érte, lehetővé teszi a román seregeknek, hogy vállalva a szövetségesek hadseregeivel, felszabadítsa Észak-Erdélyt az idegen megszállás alól.

Mostantól kezdve tudni fogjuk, hogy miként legyünk mi magunk sorsunk intézői. Abban az elhatározásunkban, hogy a tengelyhatalmakkal szövetségünket felbontunk és hogy a szövetséges államokkal a háborús állapotot megszüntetjük az egész román nép akarata nyer kifejezést. Ezek az elhatározások nem hagyják figyelmen kívül valamely más, idegen állam jogait, amint nem érintik más népek érdekeit sem. Az egész ország azt akarja, hogy legyen vége a rom-

boló háborúnak, annak a háborúnak, amely kezdetől fogva vesztett háború volt. Az egész ország békére vágyik, Románia békeakarata azonban nem jelenti sem fegyverének letételét, sem a félelmet. Bármilyen akadály ellen, amely útjába merne állni a román nép békét és szabadságát akaró törekvéseinek, minden fegyveres és népi erőnk könyörtelen és kíméletlen harcot indít azok ellen, akik megkísérelnék, hogy országunkat tovább is a szövetségesek ellen háborúban tartásuk, amivel csak hibávaló módon hosszabbítanák meg szenvedéseinket.

Hozzátok, az ország valamennyi polgárához fordulva, a kormány azt kéri tőletek, hogy sorakozzatok I. Mihai király Őfelsége köré és a tökéletes nemzeti egyesülés és fegyelem szellemében adjátok meg Neki mindazt a sejtő támogatást, ami szükséges arra, hogy teljesíthesse a mostani óra legfőbb parancsait: a béke biztosítását és a széles jogokon és közszabadságokon felépült, az ország valamennyi polgárára vonatkozó demokratikus kormányzat helyreállítását.

CONSTANTIN SĂNĂTESCU
miniszterelnök, hadsereg-tábornok

A fegyverszünet feltételei

1. A fegyverszünet elfogadása.
2. A diktatorikus kormányzati rendszer eltávolítása.
3. A német csapatok hagyják el az országot.
4. A diktatorikus intézkedések eltörlése.

5. A teljes szabadság visszaállítás.
6. Harc az egyesült nemzetek oldalán Észak-Erdély visszahódításáért, az országunk folyamatos szabadságjogaiban újból való egyesítésére.

A gyűjtőtáborok megszüntetése

Augusztus 23-án minden internáltat szabadon bocsátottak. Hasonlóképpen felüggesztették a kényszerlakhelyre utaltakra vonatkozó összes korlátozásokat.

A nagyvezérkar új főnöke

Gh. Mihail tábornokot kinevezték a nagyvezérkar új főnökévé.

Bulgária fegyverszünetet kért

Bucuresti. Mint a brit hírközlő szolgálat közli, a bolgár kormány fegyverszünetet kért a szövetségesektől. Bucuresti. A Curentul jelenti: A szobranje szerdán tulnyomó többséggel jóváhagyta a kormány nyilatkozatát.

Bucuresti. A Reuter-ügynökség jelenti Isztanbulból: A Tasviri Efkiar című török lap a bolgár miniszterelnök legutóbbi nyilatkozatával foglalkozva ezt írja:

— Világos, hogy a bolgár nemzet Németország beavatkozása nélkül akarja irányítani sorsát. Nem kell meglepedezni arról a tényről, hogy Jugoszlávia és Görögország elpusztításáért, valamint a háborúnak a Balkánon való kiterjedéséért Boris volt király személyesen volt felelős. Bagrjanoffnak most az a feladata, hogy meggyőzze a közvéleményt annak érdekében, hogy tegye túl magát Boris király hibáin, — írja a Tasviri Efkiar.

Pétain többé nem államfő

Bucuresti. A Reuter brit hírközlő jelenti Londonból: A svájci rádió közölte, hogy a svájci kormány visszahívta vichy diplomáciai képviselőit. Ez a lépés azért történt, mert Pétain tábornagy kijelentette, hogy erőszakkal kényszerítették Vichy elhagyására és többé már nem feje a francia államnak.

A Daily Mail értesülése

Bucuresti. A Reuter brit hírközlő jelenti Londonból: A lapok azt a még meg nem erősített hírt közlik, hogy Pétain tábornagyot a németek letartóztatták. A Daily Mail és más lapok szerint Pétainnek ezt mondták: Vagy távozik Vichyből, vagy bombáznia fogják Vichyt.

A Daily Mail levelezője ezt írja még: „Pétain most azzá lett, ami tulajdonképpen már évek óta volt: a németek foglya.” Az angol lap a továbbiakban a Basler National Zentung következő beszámolóját ismerteti: „Pénteken éjtszaka a német csapatok körülfogták Pétain vichy villáját. Szombaton reggel a csapatok kieroszakolták a belépést az épületbe és utasították Pétaint, készüljön fel a Belfortba való utazásra, ahova német katonai őrizet alatt fog menni. Közölték Pétainnal, hogy Laval és a kormány többi tagja ott vár rá. Pétain visszautasította azt, hogy német őrizet alatt utazzék. A német szórvó

erre kijelentette, hogy Vichyt rommá bombázzák, ha Pétain nem hajlandó el-

A főváros polgármestere és rendőrfőnöke

Mihail Dombrovski tábornokot kinevezték a főváros főpolgármesterévé és rendőrfőnökévé.

A esendőség új vezérfelügyelője

Az 1940. szeptember 6-án kelt 3072. számú törvényrendelet alapján Őfelsége I. Mihai király kinevezte Anton Constantin tábornokot a csendőség vezérfelügyelőjévé.

indulni. A tábornagy erre eleget tett a felszólításnak, sorsa a letartóztatással egyenlő. Ugy tudják, hogy Pétain semmiféle hivatalos nyilatkozatra nem volt hajlandó — így idézi a svájci lap beszámolóját a Daily Mail.

A svájci lap e közléshez még hozzáfűzi, hogy Pétain tábornagy belső munkatársai üzenetet küldtek a vichy diplomáciai testület dékánjának, a pápai nunciusnak. Az üzenetben Pétain közölte, hogy államfői küldetését befejeztek tekintni.

A Daily Express tudósítója azt táviratolja, hogy Pétain tábornagnak megengedték, hogy rövid bucsu-nyilatkozatot

Folyóiratunk a

HAVI SZEMLE

Megrendelhető:

ARAD, Str. Bratianu No. 2-4

irjon. Ennek a másolata most közkézen forog egész Franciaországban.

Teljes megegyezés a londoni jugoszláv kormány és Tito felszabadítási bizottsága között

Bucuresti. Az Ecoul című bucaresti lap a következő genfi jelentést közli:

A Reuter-ügynökség — egy londoni hír szerint — arról számol be, hogy a Subasics vezetése alatt álló londoni jugoszláv kormány és Tito bizottsága között „teljes megegyezés” jött létre. Subasics az Olaszországban és Tito főhadiszállásán tett látogatásáról már visszaérkezett Londonba. Titóval és a jugoszláv felszabadítási bizottsággal folytatott megbeszélései két napig tartottak.

A Reuter ügynökség diplomáciai levelezője az eredménnyel kapcsolatban a következőket írja:

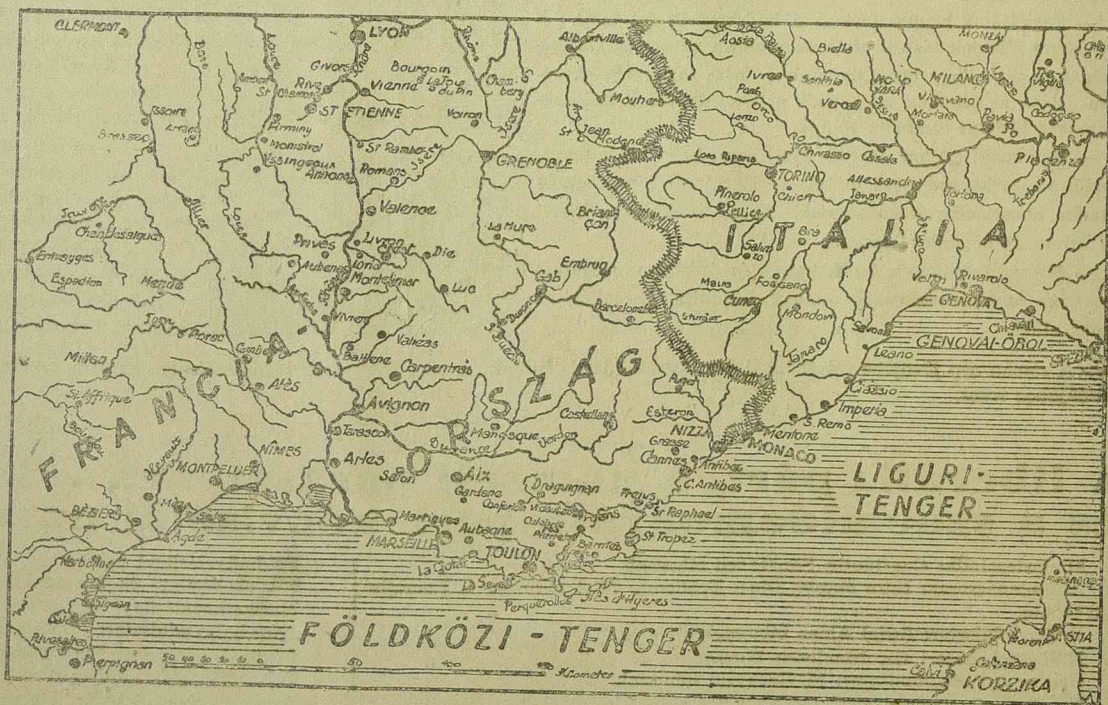
— A jugoszláv emigráns kormány Tito marsall kormányát „az ország egyetlen kormányának” ismeri el. A londoni jugoszláv kormány küldetése a még megoldandó egyetlen kérdésre korlátozódik, nevezetesen arra, hogy „minden lehető támogatást nyújtson a nemzeti felszabadítási bizottság győzelme érdekében.”

A Subasics-kormány nyilatkozata határozottan leszögezi, hogy a jelen pillanatban minden más belpolitikai problémát fel kell függeszteni, — mondja a genfi jelentés.

Déli-Franciaországban a szövetségesek előrték a svájci határt

Bucuresti. Londonból származó hírek szerint Párizstól nyugatra az amerikai csapatok egy új átkaroló mozdulatot készítenek elő a falaisi és argenti terepszakból megmenekült német erők bekerítésére. Sens-től délre az amerikai csapatok 28 kilométerrel nyomultak előre és Corbeille-től egy 80 kilométeres arcvonalat létesítettek. Párizs városában a németek felbontották a francia erőkkel kötött megegyezést, a harcok ilyen formán újból megkezdődtek. Franciaország déli részén a szövetségesek 118 kilométerrel nyomultak előre Grenoble városán túl és elérték a svájci határt.

A Marseille-től előnyomuló szövetséges erők a Rhone folyó völgye felé tartanak.



Eisenhower tábornok főhadiszállásának közleménye

London (Rador). A Reuter hírgyűzők közlése Eisenhauer tábornok főhadiszállásának következő közleményét közli:

A szövetséges erők felszabadították az Yonne folyó jobbpartján fekvő Sens városát. Pithiviers és Etampes szintén kezükre került.

Dreux-tól északra más egységek — Sens és Eure között — északnyugat felé haladnak. A Dreux és Verneuil között északi irányban való behatolás Nonencourt helység felszabadítására vezetett, az előnyomulás egy Saint André de l'Eure-től északra fekvő pontig ért. Nyugat felé, L'Aigle és a Szajna között jelentős előnyomulás ment végbe az egész szövetséges arcvonalon. E vidék középpontjában a szövetséges erők Lisieuxben harcolnak. A várostól északra a szövetséges erők tovább haladtak a Vie folyó mentén és elfoglalták Cabourg, Houlgate, Villers-sur-Mer és Deauville helységeket, a parton elérték

Trouville-t, Pont l'Eveque-t s délebbre elérték a Touques folyóig. Lisieux-től délre a szövetséges csapatok széles hidfőt alkottak, amely az Orbec folyón túl keletre több mérföldnyire terjed. Más csapatok a Vie folyón átkelve Vimoutièresen keresztül áthaladtak a Touques folyón és Orbec városának vidékére értek. Gace-ból folytatván az előnyomulást a szövetséges csapatok elfoglalták l'Aigle-t. A falaisi terepszakot kiküszöbölték.

Szövetséges vadász-bombázók és vadászpilóták folytatták a Szajna átkelő ellenség bombázását, több mint 200 járművet, 15 bárkát és vontató-hajót, valamint 6 tankot megsemmisítettek. Ezeket a támadásokat az esős idő és az alacsony felhőtakaró ellenére, kétezzer lábnyi magasságból megismételték, jól lehet a léghéghárítás és a légi ellenállás erős volt. Más légi lötélekek, amelyek Párizstól keletre és délkeletre tevékenykedtek, több mint 150 vagont el-

pusztítottak vagy megrongáltak. A dijoni rendezőpályaudvarokat jó eredménnyel támadták. Legalább 31 ellenséges repülőgépet a levegőben pusztítottak el, 6-ot pedig a földön. Az ideiglenes jelentések szerint két szövetséges repülőgép hiányzik.

Hétfőn reggel az Antifer-foknál a brit parti tengeri erők és az ellenséges tengeri járőr-hajók között, amelyek felfegyverzett uszályhajókból és gyorsnaszádokból állottak, tüzérségi harcra került sor, amelynek folyamán egy uszály súlyosan megrongálódott, egy gyorsnaszád pedig elpusztult. Két másik űrhajó súlyosan megrongálódott.

Belga csapatok Deauville-ben

Bucuresti. Londonból jelenti a Reuter-ügynökség: A belga csapatok a part mentén való gyors előnyomulásuk során Deauville-be érkeztek. A kanadai parancsnokság alatt harcoló belgák a német utóvédnek erős ellenállásával találkoztak.

A helyzet Párizsban

London (Rador). A Reuter-ügynökség közli: Az algéri rádió a francia lakossághoz intézett híradásában jelentette, hogy Párizst a belső francia erők felszabadították. Ezt követően az algéri rádió a francia nemzeti himnuszt közvetítette.

Koenig tábornok közleménye

London (Rador). A Reuter-ügynökség jelenti: A brit rádió megerősítette Párizs elesését, egyben közölte a belső francia erők parancsnokának, Koenig tábornoknak közleményét, amely egy hangzik: „Augusztus 19-én, szombaton reggel a párizsi nemzeti ellenállási tanács és a felszabadítási bizottság,

egyetértésben a francia köztársaság ideiglenes kormányának képviselőivel, elhatározta az általános felkelést Párizsban és Párizs vidékén. A belső francia erők, ötvenezer fegyveres férfivel, több százezer fegyvertelen hazafi támogatásával működésbe léptek. A párizsi rendőrség, amely elsőnek indult harcba, elfoglalta a rendőrprefekturát, a város közigazgatási negyedét, a l'ile de la Cité-t pedig erődös alakították át, amely előtt a német támadások szétlullottak. Augusztus 22-én, négy napi harc után az ellenséget mindenütt megverték. A hazafiak minden középületet elfoglal-

tak. Vichy képviselőit lepartóztatták vagy megfutamították. Párizs népe ilyenformán döntő részt vett a főváros felszabadításában, — fejeződik be Koenig tábornok közleménye.

Kinvezetők Párizs katonai kormányzóit

Bucuresti. Az Ecoul jelenti: Londonban aláírták a brit kormánynak és az algéri francia bizottságnak a francia területek polgári közigazgatására vonatkozó megállapodását.

Bucuresti. Az Ecoul jelenti: Koenig tábornokot kinevezték Párizs katonai kormányzójává.

Bordeauxnál került sor a harmadik franciaországi partraszállásra

New-York (Rador). A Reuter-ügynökség jelenti: A harmadik szövetséges partraszállás Franciaországban augusztus 22-én, kedden éjszaka kezdődött Bordeaux vidékén. Ezt az értesülést az Associated Press tudósítója kapta, a spanyol-francia határon fekvő Hendaye-t francia hatóságaitól.

Madrid (Rador). A francia-spanyol határon fekvő Hendaye-ban kitűzték a szabad Franciaország lobogóját. Hen-

daye-t francia tiszték vették birtokukba, akik pénteken titokban érkeztek Algiriből.

London (Rador). Az Associated Press tudósítója táviratozza a spanyol határról, hogy amerikai és francia csapatok Bordeaux városát támadják. A jelentés hozzáfűzi, hogy a szövetséges erők megteremtették egymás között a kapcsolatot a város külső negyedeiben és nyomban egyesített támadásra indultak.

fék Gyerest és kelet felől benyomultak Toulonba. Toulonban, ahol a súlyos harcok tartanak, a franciák megerősítették állásaikat és a kikötő területe felé előnyomultak. Széles arcvonalon folyta-

Legújabb

Szovjet közlés a keleti arcvonal eseményeiről

Bucuresti. (Rador). A Reuter-ügynökség jelenti Londonból, a keleti arcvonal déli szakaszán folyó eseményekre vonatkozóan: Szovjet forrásból közlik, hogy miután a román csapatok megszüntették a harcot, a német csapatok egyáltalán nincsenek többé abban a helyzetben, hogy tartsák a frontot és a szovjet csapatok az elmúlt 24 órában 50 kilo méterrel nyomulván előre, elfoglalták Chisinau városát, valamint Roman, Bârlad, Husi és Vaslui fontos támaszpontokat a Prut és a Szereth között. A szovjet csapatok 100 kilométerre vannak Galatitól. Az elmúlt öt nap során 47 ezer német foglyot ejtettek ebben a körzetben.

Szovjet offenzíva Varsótól északra. Előnyomulás Észtországban, a szovjet erők három kilométernyire vannak Dorpat-tól. Lettországnak nagyobb arányú német ellentámadásokat vertek vissza.

A szövetségesek behatoltak Marseille városába

London (Rador). A földközítengeri szövetséges főhadiszállás jelenti, hogy

a szövetséges csapatok behatoltak Marseille városába.

A földközítengeri szövetséges főhadiszállás közleménye

Nápoly (Rador). A Reuter angol hírgyűzők levelezője a földközi tengeri szövetséges főhadiszállás következő hadijelentését közli:

Az adriai-tengeri szakaszon folytatva az ellenfél nyomom követését, a 11-ik hadsereg lengyel és olasz csapatai Metaure folyótól délre, Cerasa és Monte Maggiore között lévő fensíkon az ellenfél utóvédejeinek erőteljes ellenállásával találkoztak. Ez az ellenállás meggyengült, a járőreink pedig egyes helyeken elérték a folyó partját, 12 mérföldnyire a tengerparttól. A San Giorgio di Pesaro-tól délnyugatra lévő egyes vidéken csapataink több helyen mintegy három mérföldnyivel jutottak előbbre. A folyó északi partján most erős ellenséges tüzérségi tüzzel találkoznak. Az Arno felső folyásának mind-ent partján lévő hegyekben több járőrünk súlyos harcokban teret nyert és az ellenfelet északabba erőteljes állásokban találta. Járőrtvékenységet jeleznek az egész arcvonalon.

A 7-ik hadseregben lévő amerikai csapatok a délfranciaországi kiindulási pontjuktól egyenes vonalban mintegy 40 mérföldnyire történt gyors előretökéssel beváltak Grenoble városába. Előnyomulásukban már a hadjárat első részétől kezdve sikeresen támogatják őket a belső francia erők. Az utóköz- an elfoglalt városok között van Digne,

Sisteron, Aspres, Gap, Sait Bonnet és Argentières. A francia csapatok súlyos harcok után megtisztították és elfoglal-

A VII. hadtest 9. számú rendelete

Mi, Schmidt Carol hadosztálytábornok, a VII. hadtest parancsnoka, hív atközással az 1941. június 21-i 1.798. számú rendeletre a hadsereg mozgósításáról, valamint a katonai büntető törvénykönyv 486. szakaszának rendelkezéseire, a hadsereg biztonságának, az ország védelmének, a közrend biztosításán ak érdekében elrendeljük:

- Mindennemű nyilvános helyiséget este 20 órától reggel 5 óráig be kell zárni. A nyilvános helyiségeknek ezen rendelkezés megállapított zárójára bármikor megváltoztatható a VII. hadtest parancsnoksága által közhírré tett és kiragasztott közlemény útján.
- Este 20 órától reggel 5 óráig tilos az utcákon és az utakon a közlekedés. Tiszték, altiszték és katonák ezen órán túl csak szolgálati rendelet alapján közlekedhetnek. Polgári személyek ezen órán túl Timișoaran csakis a VII. hadtest különleges engedélye alapján, más helységekben pedig a helyőrség parancsnokának engedélyével járhatnak az utcán.
- Két személynél nagyobb csoportok járása és tartózkodása az utcán tilos.
- Tilos mindennemű gyülekezés zárt helyiségben, vagy szabad ég alatt.
- Bármely személy köteles a katonai, vagy rendőri közegek első felszólítására engedelmessé válni. Ezen esetben a közhatalom közegei fegyvert használnak.
- Azok, akik ezen rendelet rendelkezéseit ellen vétnek, 6 hónaptól 4 évig terjedő elzárással büntődnek. A hatóságok a szabadságvesztésen kívül a Büntető Törvénykönyv 25. szakaszában megállapított egy vagy több mellékbüntetést is kirohathatnak.
- Az ezen rendelkezésben foglalt vétségek megállapítása a rendőrség, valamint a katonai és rendes bíróságok tisztviselői részéről történik. A nyomozás iratai a büntösökkel együtt a VII. hadtest katonai bíróságának ügyészsége elé kerülnek.
- Jelen rendelet az utcán, a nyilvános helyiségekben, a nyilvános és magánintézményeknél történt kiragasztás idejével lép életbe és Timiș-Torontal, Arad, Caras, Severin és Eihor megyék területére terjed ki.

Kelt a VII. hadtestnél, 1944. augusztus 24-én.
SCHMIDT CAROL hadosztálytábornok a VII. hadtest parancsnoka.

Ch. SOLTAN ezredes bíró a katonai törvényszék főügyésze.

V. A. Koskenniemi:

Ballada a folyó partjáról

Aludj, csak aludj, aranyos madaram!
Feléd a napok zaja zug komoran
s a vándor előtt jó messzi út áll,
amíg az élet napja leszáll.

... Hogy szétfeszült a hólepedő,
csónak osont a folyóból elő,
s egy árva, csigázott férfi; apád
idegenül is kamrába talált.

S az éjtszaka itt aludj velem,
— egyetlen tavaszi éj jelen!
De hajnal hunyorgott s nehezen
üres ölembé csüggedt a kezem.

Tíztegerben állt az orom,
csónaka szökkent, szállt a folyón,
ár sodorta felém csobogón,
ár vitte tovább torló habokon.

Fejére ne hulljanak átok-igék:
a lelkek áldón követi még,
amerre merész csónakja rohan...

Aludj, csak aludj, aranyos madaram!

Finnből fordította:
KÉPES GEZA

— **Urvacsoraosztás az aradi református egyházban.** Az aradi református egyházban, a belvárosi templomban az új-kenyér/urvacsora-osztást augusztus 27-én, vasárnap délután 6 órakor tartják, míg a Mossótyi-telepi imaházban szeptember 3-án, reggel 8 órakor.

— **Beiratkozás a tehivatalba.** Az aradi kereskedelmi és iparkamara felszólítja a tejtermelőket, tejszövetkezeteket, valamint a tejet és tejtermékeket árusító kereskedőket, hogy amennyiben még nem iratkoztak be a tehivatalba, szeptember 1-ig kérhetik felvételüket. Szeptember 1. után nem működhetnek, ha nem tagjai a tehivatalnak.

— **Javító és felvételi vizsgák az albauljai-gyulafehérvári római katolikus Máláth-líceumban.** Az albauljai-gyulafehérvári római katolikus Máláth-líceumban a javító vizsgákat szeptember 4-én reggel 8 órakor tartják. A felvételi vizsgákat az első osztályba szeptember 6-án reggel nyolc órakor és az ötödik osztályba szeptember 12-én délelőtt nyolc órakor tartják. A tanév kezdetének időpontját az intézet igazgatósága későbbben közli.

— **Beiratás a timișoarei-temesvári római katolikus inasiskolába.** A timișoarei-temesvári római katolikus magyar tan nyelvű inasiskolában a beiratások szeptember 1-én délelőtt 9 órától 12-ig lesznek a piaristák épületében levő igazgatói irodában.

— **Beiratások és vizsgák a timișoarei-temesvári zárdai iskolákban.** A Misszonyokról elnevezett Iskolánövérkek timișoarei-temesvári gyárvárosi elemi leányiskolájában és óvodájában augusztus 25-től 30-ig délután 3 és 5 óra között lesz a beiratás. Azoknak, akik az első osztályba iratkoznak, keresztlevelet és oltási bizonyítványt kell hozniok, a többieknek a közmunka elvégzéséről szóló bizonyítványt. A magyar leánygimnáziumban a javítóvizsgák szeptember 6-án, az első osztályba való felvételi vizsgák pedig szeptember 7-én délután félhárom órakor kezdődnek. — A józsefvárosi zárdai közlése szerint augusztus 25-től 31-ig végzik a beiratást a tanonc-leányiskolában, az elemi iskolában és a kisdédővóban. Szeptember elsején és 2-án lesz a leányliceumban a javítóvizsga. 6-án az első osztályba való felvételi vizsga, 7-én pedig a beiratás az első osztályba. Szeptember 12-én és 13-án a középiskola ötödik osztályba való felvételi vizsgát tartják, 14-én pedig az ebbe az osztályba való beiratást. Ugyanakkor lesz a beiratás az internátusba is.

Aug. 27, vasárnap
E. k.: Kalaz, József
Protest.: Gebhard
Ortodox: Liber

HIREK

Napkelte: 5-10 ó.
Napny.: 18,51 ó.
Hőidekte: 13-40 ó.
Holdny.: 23.04 ó.

Szerkesztőség: Timișoara I., Bul. Regina Maria 8, távbeszélő 50-78. — Kiadóhivatal: Timișoara I., Piața Brătianu 2, távbeszélő 26-10. — Előfizetés; ár: Egy hónapra helyben és vidéken, kézbesítéssel 200 lej, előre fizetve három hónapra 570 lej, külföldre küldve, postán egy hónapra 154 lej. Vidék, előfizetők, ha nem esziknek fizetik az előfizetési díjat, az 20 lejrel nagyobb a bélyegdíj miatt. Postatakarékpénztári (CEO) csekkszámok 85.028. — Kéziratokat nem őrzünk meg és nem küldünk vissza. — Aradon előfizetők Metianu-utca 6, hirdetések Széchenyi-utca 4, szám 1-ati, Decianus rodában. Távbeszélő: 17.1.

— **A MUNKAKÖNYVEKRE VONATKOZÓ NYILATKOZATOK BETERJESZTÉSÉNEK ÚJ HATÁRIDÉJE.** (București). A Rador jelenti augusztus 25-én, délben: A munkaügyi minisztérium közli, hogy az új munkakönyvekre vonatkozó nyilatkozatok betérjesztésének határidejét szeptember 15-ig megállapították.

— **Bűnbánati istentiszteletek sorrendje a timișoarei-temesvári református egyházban.** A timișoarei-temesvári egyházban szeptember 3-án újkenyéri Urvacsoraosztás lesz. Az ezt megelőző héten „kenyér közösség” címmel bibliamagyarázatos istentiszteletek lesznek este 6 órai kezdettel a templomban. Hétfőn: Verejtékes kenyér. Kedd: Kenyérhajtsza. Szerda: Fehér kenyér. Csütörtök: Fekete-kenyér. Péntek: Áldott kenyér. Szombat: Megtörtétt kenyér. A Gyárvárosban az istentiszteletek hétfőn, szerdán és szombaton, szintén 6 órakor kezdődnek.

— **Kalazanti szent József ünnepe.** Kalazanti szent József ünnepén augusztus 27-én, vasárnap a timișoarei-temesvári piarista templomban reggel 9 órakor konvencionális szentmise lesz, amelyre a szülőket és tanulókat meghívják. Szentmise után erekliescsokolás. A házfőnökség.

— **Beiratások az aradi római katolikus elemi iskolákba.** Az aradi római katolikus magyar elemi leányiskolába és óvodába a beiratás augusztus 25-én kezdődik. A szülők délutánonként 3 és 6 óra között jelentkezhetnek a zárdában. A római katolikus elemi fiúiskolában csak azoknak az I. osztályosoknak beiratása kezdődik, akik majd a római katolikus főgimnáziumban folytatják tanulmányait. Augusztus 26-án és 31-e között az iskola régi tanítványának s a lehetőséghez képest az újabb jelentkezők felvétele történik meg. Hivatalos óra reggelenként 7 és 8, délután 5 és 7 óra között.

— **Halálozás.** Kozsinek Elemér volt aradi asztalosmester hosszas szenvedés után augusztus 23-án elhunyt. Temetése augusztus 25-én volt a felső temető halottasházából.

— **Az aradi Kölcsey-Egyesület hivatalos óráj.** Az aradi Kölcsey-Egyesület hivatalos helyiségében (közmuvelődési palota, a könyvtörtézet fölött) minden szerdán, délután 6 és 8 óra között hivatalos órákat tart.

— **Timișoarei-temesvári magyar szülők figyelmébe.** A fennálló miniszteri rendelkezés értelmében az idej iskolai beiratásokat a II. ker. állami magyar tagozatu elemi fiú- és leányiskolában augusztus hó 25-és 31. között tartják, naponta délután 3 és 5 óra között az iskola helyiségében. A tanköteles gyermekek beiratása kötelező és annak elmulasztása büntetés alá esik. A rendszer tanítás szeptember hó 1-én reggel 8 órakor kezdődik. Az igazgatóság.

— **Háztartási alkalmazottaknak is kell munkakönyv.** Az aradi munkaközvetítő hivatal juttatja az érdekeltekkel, hogy augusztus 31-ig munkakönyvet kell váltaniok az összes háztartási alkalmazottaknak is (szobaleány, szakácsnő, mindenek, dajka, kocsis, kapus stb.)

— **Az albauljai-gyulafehérvári római katolikus leánygimnázium növendékei figyelmébe.** A Szt. Vince-növérkek vezetése alatt álló albauljai-gyulafehérvári római katolikus leánygimnáziumban a javító vizsgák szeptember 4-én, hétfőn reggel 8 órakor lesznek. Az I. osztályba való felvételi vizsga időpontja: szeptember 6, szerda, reggel 8 óra. A tanév kezdetéről a növendékek idejében tájékoztatjuk. Az igazgatóság.

— **Országos vásárok Tarnava-mica-Kisküküllő megyében.** (Saj. tud.) Szeptemberben Tarnava-mica-Kisküküllő megyében a következő helyeken lesznek országos vásárok: Iernut-Radnóton szeptember 4-én állatvásár, 7-én kirakodó vásár, Zidnei-Zsidnán szeptember 3-án állatvásár, Micsaga-Mikesszáson szeptember 13-án kirakodó vásár, Sannicolaus-Béghlenszentmiklóson szeptember 11-én juhvásár, 18-án állatvásár, 21-én kirakodó vásár, Blaj-Balázsfalván szeptember 25-én állatvásár, 28-án kirakodó vásár, Bochna-Bonyhán szeptember 27-én állatvásár és 30-án kirakodó vásár.

(*) **Halálozás.** Bálint Andor Aradon 49 éves korában rövid szenvedés után elhunyt. Temetése pénteken, augusztus 25-én délután 15 órakor volt a régi temető halottasházából.

— **Ügyeletes gyógyszerárak Augusztus 26-án, szombaton:** Aradon: Kárpáti (a helygaljai villamos megállója mellett), Dick (Marasesti-u., 1). — **Timișoara-Temesvárott:** I.: Götz (Brătianu-ter.). II.: Sandovici (Dacilor-utca, 10), III. és IV.: Keller (Carol-ut., V.: Corvin (Cloșca-u., 18).

— **A timișoarei-temesvári piarista liceum közleménye.** A timișoarei-temesvári piarista liceum igazgatósága közli: a javító és pótvizsgálatok szeptember 4-én és 5-én lesznek. Az I. oszt. felvételi vizsga időpontja szeptember 6. Az V. osztályos felvételi vizsga szeptember 11-én kezdődik. Minden vizsga reggel 8 órakor lesz a piarista internátusban (I., Venetia-utca, 6, II. emelet). A piarista internátus igazgatósága az érdeklődő szülőknek szivesen nyújt tájékoztatást. A szülők írjanak a fenti címre.

— **Idegbeteg nő öngyilkossági kísérlete.** Timișoara-Temesvárott Similariu Elvira 25 éves nő öngyilkossági szándékkal kést dőft a mellébe. Az életuntak kórházba szállították. Kihallgatása során előadta, hogy tettét súlyos idegbaja miatt követte el.

Apróhirdetések

FESTETT! erős hálószoiba, hosszú zongora olcsón eladó. Arad, Dragalina-ut, 16, a házfelügyelőnél. (2861) * **SZEP,** kombinált szoba burtozala sürgösen eladó. Arad, Balasa-utca, 93. (2862) * **VENNEK** feltétlenül jóállapotu 8-as, vagy 9-es számu harisnyakötőgépet. Címeket „Kötőgép” jellegre a Reclamába, Arad, Eminescu-u., 4. (2863) * **CA-SOIAI-KASZOJAI** turistaházban folyóvizes szobák kaphatók. Uszómedence. Távbeszélő 11-61 vagy 15-79, Arad. (2864) * **KÖZÉPKORU** mindenek gazdaszonty vagy házaspárt keresek Aradhoz közeli plébániára. Ajánlatokat fizetés megjelöléssel „Kat. plébánia” jellegre a Reclamába, Arad, Eminescu-utca, 4. kérek. (2865) * **ELVESZETT** Popoviciu Tibériu személyazonossági igazolványa, fényképek és más iratai. A megtaláló jutalomért adja át a Reclamában, Arad, Eminescu-u. 4. (2866) * **ELVESZETT** 24.000 lej. Megtálatója a fél összeg megtartása mellett tudassa címét e lapban. (2867) * **ELVESZETT** kedden délelőt egy női ballonkabát a Gyutvonalon. Megtálatója jutalomért adja át Aradon, az Eminscioei Radu-u., 23. alatt a fűszertüzletben. (2868)

Pályázat kántori állásra

A maceai-mácsai (Arad megye) román egyháztanács pályázatot hirdet kántori állásra. Javaldalom: 1. Nyolc kat. hold elsőrendű föld, 2. Havi 3.000 lej készpénz, 3. Stóla-jövedelem, 4. Évente husz méter mássa túzfű. — Kántorpróba és választás f. é szeptember 8-án, d. u. 4 órakor. A német nyelv tudása szükséges. Kérvények: Parohia román kat. Macea, jud. Arad, címre nyujtandók be szept. 8-ig, déli 12 óráig.

LIBAZSIR, házi, önfűtő cink fürdőkád, zománcott kályha, 25 kg-os tizedes mérleg, libahely, teniszlő eladó. Stern, Timișoara, III., T. Cipariu-u., 11. (4437) * **MEGBIZHATÓ** nő bejárónői állást keres fél- vagy egész napra, elsajegere. Timișoara, IV., Sturdza-u., 56., a ház mesternél. (4439) * **ELADÓ** tábori fűtőesztendő (Feldschmidt) párhuzamos sátu, tüzhely, kétkerekű kéziköcsi. Megtekinthetők 1-3-ig, Cjm a timișoarei kiadóban. (4422) * **KÜLÖNBÉ-JARATU,** buzozott, fürdőszobás szoba kiadó. Timișoara, II., 3 August-u., 11. 3 ajtó (4432) * **EGYEDÜLÁLLÓ** ur háztartásának vezetésére középkoru, megbizható hölgyet keres. Ajánlatot pontos személyi adatokkal „Otthon” jellegre kérek a timișoarei kiadóba. (4443) **MEGBIZHATÓ** kifutófiút felfogadnak. Zikelli-testvérek, Timișoara, III., T. Laurean-u., 1. (4441) * **JÓKARBAN** lévő, kényelmes tolokocsit, W. C.-set, sürgösen keresnek. Ajánlatokat a szociális testvérek kéremek. Timișoara, józsefváros; templomudvar. (5573) *

Timișoara Temesvári **CORSO-MOZI** Előadás 8, 5-kor. Távbeszélő 38-95. Bej. szám 6-1108-1939.

Ma: **Az utolsó küldetés** Svéd filmremek
A főszerepekben: Lars Hanson és Irma Christensen

A R MOZI Timișoara Tel. 40-94

Ma kedden: **Ilse Rossi** legszebb és legjobb filmje:
Egy dal teéretted!
Vasárnap délelőt 9 és 11-kor előadás.
Rendelet szerint délután 3 és 7-kor.

CAPITOL -mozgó, Arad. Táv. 32-22. Előadás 3. és 5-kor.

Ma: A legpazarabb sport-látványosság bemutató. Vakmerő mutatványok és si-versenyek a nagy hőmezőkön.
Szereltem a fagyponton

FORUM -mozgó, A. ad. Táv. 20-10. Előadás 3. és 5-kor.

Ma: Az év egyik legkiemelkedőbb filmje:
Sorsdöntő órák
PAUL LISTER, HILDA HILDE, BRAND, HILDE von STOLZ

ROYAL -mozgó, A. ad. Táv. 19-33. Előadás 3. és 5-kor.

Ma: **AMEDEO NAZZARI**
A szerelem legyőzi a halált
e. szerelmi vígjátékban.

ARO -mozgó, Arad. Táv. 24-45. Előadás 3. és 5-kor.

Ma: **CINO CIERVI** Korszakalkotó alakítása
a Navarra királynője